TORAH OHR • PARSHAS CHAYEI SARAH • MAAMAR 1

יגלה לן טעמיה כו'

O tema do campo de Machpelá

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/chayei-sarah/1/

1 (ענין שדה המכפלה)

(O tema do campo de Machpelah.)

2 יגלה לן טעמיה כו'. הנה מילוי ה' היא בה' אחרת והיא בחי' כפילא כנודע מענין מערת המכפלה שהיא ה' אחרונה דשם ב"ן [שם ב"ן] כו'.

"Que Ele nos revele seus motivos", etc. Ora, o preenchimento da [letra] hei é feito com outra hei, e este é o nível da kefilá (duplicação), como se sabe pelo assunto da Caverna de Machpelá, que é a hei final do Nome Ban, etc.

והענין יובן בהקדים להבין ענין האכילה כי הנה עיקר האכילה להיות כי מן המאכל נעשה

O assunto será compreendido começando por explicar a questão da alimentação. Pois a essência da alimentação é que do alimento se formam

חלב ודם והדם הוא הנפש וחיות האדם שמקבל הכבד הדם מן המאכל ושולח ללב ולמוח דתלת שליטין אינון בעלמא כבדא ולבא ומוחא כו'.

gordura e sangue; e "o sangue é a alma" e a força vital da pessoa, pois o fígado recebe o sangue do alimento e o envia [ao] coração e ao cérebro, pois "há três governantes no mundo: o fígado, o coração e o cérebro", etc.

3 ועי"ז מתעלה המאכל שנעשה ממנו לב ומוח האדם ועי"ז מתחזק לבו ומוחו בעבודת ה' שבלבו בהתלהבו' כרשפי אש שנעשה בכח האכילה שבלא אכילה הי' [היה] מתחלש כו'.

E por meio disso, o alimento é elevado, pois dele são formados o coração e o cérebro da pessoa; e, por meio disso, seu coração e seu cérebro são fortalecidos no serviço a D'us: em seu coração, com um fervor semelhante a labaredas de fogo, que se produz pela força da alimentação, pois, sem comer, ela ficaria fraca etc.

וגם מוחו נעשה חזק להתבונן בגדולת ה' כו' וזהו ענין בירור שמן המאכל נעשה אדם.

E também seu cérebro se fortalece para contemplar a grandeza de D'us etc. E este é o conceito de birur [refinamento]: o alimento torna-se parte da pessoa.

אך כ"ז [כל זה] הוא בימות החול אבל בשבת בורר אסור אלא האכילה היא יותר עליונה בבחי' המשכה מלמעלה וקראת לשבת ענג. אז תתענג על הוי"ה.

Mas tudo isso ocorre nos dias de semana. No Shabat, porém, é proibido fazer a seleção (borer); em vez disso, a alimentação é de uma ordem mais elevada, na forma de um fluxo de cima: "E chamarás o Shabat de deleite"; "Então te deleitarás em Havayá".

כי הנה כתיב אחור וקדם צרתני אחור למע"ב [למעשה בראשית] כו' שהמאכל כמו שהוא למטה בירידתו בשבה"כ [בשבירת הכלים]

Pois está escrito: "Atrás e à frente me formaste": "atrás" [refere-se a ser o último] na obra da criação etc.; pois, no que diz respeito ao alimento tal como se encontra abaixo, em sua descida através da quebra dos recipientes,

הנה האדם הוא בבחי' קדם שהמאכל הוא מתברר ע"י האדם אבל בשרשו למעלה הוא מעולם התהו לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] אלא שאח"כ וימלך וימת.

a pessoa ocupa a posição de "à frente", pois o alimento é refinado pela pessoa; mas, em sua raiz acima, ele provém do Mundo de Tohu, "antes que qualquer rei reinasse sobre os filhos de Israel", exceto que, depois, "ele reinou, e morreu".

4 וימת וימלך כו'. אך מ"מ נראה ששרשו יותר גבוה מהאדם שהרי המאכל הוא המחי' [המחיה] את האדם.

"E morreu, e reinou", etc. Ainda assim, é evidente que a raiz do alimento é mais elevada que a do ser humano, pois é o alimento que dá vida ao ser humano.

והאדם הוא מקבל החיות מן המאכל לפי שהוא בבחי' אחור למע"ב [למעשה בראשית] כו' ובשבת שהוא זמן עליית העולמות מתעלה המאכל

E o ser humano recebe força vital do alimento porque ocupa a posição de "posterior" [último] na obra da criação, etc. E no Shabat, que é o momento da elevação dos mundos, o alimento é elevado

כמו שהוא בשרשו ונמשך ממנו חיות להנפש מלמעלה למטה ע"י י"ב לחמים כו' וזהו ענין צדיק אוכל לשובע נפשו כי יש ב' אכילות הא' הוא לשובע נפשו.

tal como está em sua raiz, e dele é atraída força vital para a alma, de cima para baixo, por meio dos doze pães, etc. E este é o significado de "O justo come para satisfazer sua alma"; pois há duas formas de comer: a primeira é "para satisfazer sua alma",

5 והב' הוא ובטן רשעים תחסר. לשובע נפשו הוא חיות הנפש הבאה מלמעלה. ובטן רשעים כו' היינו

e o segundo é “mas o ventre dos perversos ficará vazio”. “Para satisfazer sua alma” é a força vital da alma que vem de cima. “Mas o ventre dos perversos”, etc., significa

כי רשעים הם החיצונים וע"י האכילה מבררים מהם חיל בלע ויקיאנו כי בכל מאכל יש תאוה שהוא שרש הקליפה

que “os perversos” são as forças externas e que, por meio da alimentação, [aquilo que elas retêm] é refinado e extraído delas: “Engoliu riquezas, e as vomitará.” Pois em todo alimento há um desejo, que é a raiz da kelipá (a casca);

וע"י שנכלל בגוף האדם ונעשה ממנו דם הנשלח ללב ומוח מתהפך לטוב בקדושה ע"י חיזוק הלב ומוח בעבודת ה' וע"ז לוקח ממנו החיות שבזלעו"ז [שבזה לעומת זה] וזהו ובטן רשעים תחסר שנחסר החיות שבלעו. ומבטנו יורישנו אל.

e, ao ser incorporado ao corpo da pessoa e tornar-se sangue, que é enviado ao coração e ao cérebro, transforma-se em bem, em santidade, por meio do fortalecimento do coração e do cérebro no serviço a D'us. E, por meio disso, a força vital que se encontra no lado oposto (“um em oposição ao outro”) é retirada dele; e isto é “mas o ventre dos perversos ficará vazio”: falta-lhe a força vital que engoliu. “D'us o expulsará de seu ventre.”

6 והנה האכילה שבחול שהיא בבחי' בירור הוא להיות ובטן רשעים תחסר. אבל האכילה שבשבת היא המשכה מלמעלה לשובע נפשו מחמת המאכל כמו שהוא בשרשו למעלה קודם שנפל בשבה"כ [בשבירת הכלים] שאין בו בירור.

Ora, a alimentação dos dias de semana, que se dá por meio do refinamento, tem por objetivo que “o ventre dos perversos fique vazio”. Mas a alimentação de Shabat é um influxo que desce do alto, “para saciar sua alma”, em virtude do alimento tal como se encontra em sua raiz acima, antes de cair na quebra dos recipientes, onde não há refinamento.

7 וכמ"ש בזוהר פרש שבתכם לא קאמר שמה שנעשה מלמטה למעלה ע"י בירור כמו בימות החול יש בו פרש שהוא פסולת שהמובחר שולח ללב ולמוח והפסולת יורד למטה בקרביים ובני מעיים כו' וזהו הבירור

E, como está escrito no Zohar: "não se diz 'o esterco de seus Shabatot'". Pois aquilo que é realizado de baixo para cima por meio do refinamento, como nos dias da semana, contém "esterco", que é resíduo: a mais seleta [parte] é enviada ao coração e ao cérebro, e o resíduo desce às entranhas e aos intestinos, etc.; e esse é o refinamento.

אבל בשבת שהוא נעשה מלמעלה למטה אין בו פסולת כלל כי הפסולת הוא מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] ולמטה נעשה טו"ר [טוב ורע] בכל הבחי' ע"י אכילת אדה"ר [אדם הראשון] מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]

Mas no Shabat, quando isso é realizado de cima para baixo, não há nele resíduo algum; pois o resíduo provém da Árvore do Conhecimento do bem e do mal, e, nos planos inferiores, o bem e o mal surgiram em todos os níveis por meio da alimentação de Adam da Árvore do Conhecimento do bem e do mal.

וגם בכל אדם יש תערובת טו"ר [טוב ורע] כו' רק שאינו שוה בכל נפש יש שטוב שלו מרובה כו'

Também em cada pessoa há uma mistura de bem e mal, etc., mas ela não é igual em cada alma: há aqueles em quem o bem é maior, etc.,

וכן יש שטוב שלו הוא בבחי' זו כו' אבל בשבת אז תתענג על ה' למעלה מעה"ד [מעץ הדעת] ולא יגורך רע כלל.

e há também aqueles cujo bem se encontra em determinado nível, etc. Mas no Shabat, "então te deleitarás em Havayá", acima da Árvore do Conhecimento, e "o mal não habitará contigo" de modo algum.

רק ביו"ט [ביום טוב] כתיב פרש חגיכם לפי שביו"ט [שביום טוב] יש בו קצת בירור שהרי הותרה בו מלאכת אוכל נפש כאפיה ובישול כו'

Somente a respeito das festas está escrito "o esterco de suas festas", porque numa festa há algum refinamento, visto que nela é permitido o trabalho de preparar alimentos, como assar e cozinhar, etc.,

ואינו אסור רק קצירה וזריעה וחרישה כו' ולפי שהותרו קצת מלאכות באוכל נפש יש בו בירור ושייך פסולת והתקון הוא למחדי למסכני.

e somente ceifar, semear e arar, etc., são proibidos. E, como alguns trabalhos de preparo de alimentos são permitidos, há nela refinamento, e, portanto, há resíduos. E a retificação consiste em "alegrar os pobres".

כי שעת שמחה היא לשמח את הכל וכמ"ש ושמחת בחגך אתה והלוי והגר כו' לפי שהשמחה היא בחי' המתקת הדינין וצריך לשמח את כולם שיהיו כולם נכללים בבחי' שמחה.

Pois é um momento de alegria, para alegrar a todos, como está escrito: "E te alegrarás em tua festa, tu... e o levita e o estrangeiro", etc.; pois a alegria é o nível do adoçamento dos julgamentos, e é preciso alegrar a todos, para que todos sejam incluídos no nível da alegria.

8 וכנודע ממי שהוא בשעת שמחה שאז רוצה שיהיו כולם שמחים שבזה נמתק הדין מאחר שמשוה את כולם.

Como se sabe a respeito de alguém que está num momento de alegria: então deseja que todos estejam alegres; e, com isso, o julgamento é adoçado, pois torna todos iguais.

אבל מאן דלא יהיב למסכני כו' אין הדין נמתק ונשאר הפרש ולכן העונש הוא מדה כנגד מדה שנותנין לו הפרש כי הוא גרם שישאר פסולת הפרש בעבור שלא המתיק הדין.

Mas [no caso de] "aquele que não dá aos pobres" etc., o julgamento não é adoçado, e o "esterco" permanece. Por isso, o castigo é medida por medida: dão-lhe o "esterco", pois ele fez com que o resíduo, o "esterco", permanecesse, por não ter adoçado o julgamento.

וזהו ביו"ט [ביום טוב] אבל בשבת אע"ג [אף על גב] דלא יהיב למסכני אין עונשו רב כי בשבת אין פרש כלל לפי שהוא רק בחי' המשכה שמלמעלה דלא יגורך רע כלל.

E isso se aplica a uma festividade. Mas no Shabat, embora a pessoa não dê aos pobres, seu castigo não é grande, pois no Shabat não há "esterco" algum, uma vez que ele consiste apenas num influxo que desce do alto, onde "o mal não habitará contigo" de modo algum.

9 והנה המשכה זו היא בב' בחי' כפילא וקלישא. פי' קלישא היא המשכת יודי"ן ווי"ן שמיו"ד נעשה וי"ו שהיו"ד עצמה נמשכה ונעשית וי"ו.

Agora, esta extensão para baixo ocorre em dois modos: kefila (duplicada) e kelisha (delgada). Explicação: kelisha é a extensão das letras yud e vav, pois de um yud se forma um vav: o próprio yud é estendido e se torna um vav.

כי לפי שהיו"ד הוא בחי' צמצום לכן יכול להיות ממנה המשכה בבחי' וי"ו מן היו"ד עצמה אבל הה' שהיא התפשטות אורך ורוחב.

Pois, como o yud é o nível do tsimtsum (contração), pode haver a partir dele uma extensão na forma de um vav, a partir do próprio yud. Mas o hei, que é expansão em comprimento e largura:

10 ואין התפשטו' [התפשטות] אורך ורוחב שלמעלה יכולה להתגלות למטה כמו שהוא למעלה בבחי' אורך ורוחב עד אין קץ כו' אלא ההמשכה היא בבחי' ה' אחרת למטה והיא בחי' המילוי של ה'

A expansão em comprimento e largura que está acima não pode ser revelada abaixo tal como está acima, na forma de comprimento e largura sem fim etc.; ao contrário, a descida se dá na forma de outra hei abaixo, e este é o nível do preenchimento da hei,

דהיינו כח הה' שהי' [שהיה] בהעלם למעלה. כי לעולם המילוי הוא מה שבהעלם ומה שבהעלם למעלה יצא מההעלם אל הגילוי למטה.

isto é, a força da hei que estava oculta acima. Pois o preenchimento é sempre aquilo que está oculto, e aquilo que estava oculto acima saiu do ocultamento para a revelação abaixo.

11 והיינו בחי' כפילי' שהיא בחי' מילוי ההי"ן כנודע מענין המכפלה. אך כ"ז [כל זה] הוא שאנו מקבלים ההשפעה ע"י י"ב לחמים בזמן הזה

E este é o nível de kefilá, que é o nível do preenchimento dos heis, como se sabe do assunto de Machpelah. Mas tudo isso é [assim] enquanto recebemos o fluxo de influência por meio dos doze pães neste tempo presente;

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יגלה לן טעמיה דבתריסר נהמי כו' ואזי לא יהיה בחי' כפילא כו' רק הה' עצמה שלמעלה יהי' [יהיה] לה גילוי למטה ג"כ ע"י כי יגלה לן טעמיה כו' וכמ"ש ביום ההוא יהיה כו':

mas no tempo vindouro, "Ele nos revelará as razões dos doze pães", etc., e então não haverá o nível de kefilá, etc.; antes, o próprio hei que está acima também será revelado abaixo, por meio de "Ele nos revelará suas razões", etc.; e como está escrito: "Naquele dia [Havayá] será [Um]", etc.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/chayei-sarah/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak